

Облікова картка ДіР



I. Загальні відомості

Державний обліковий номер: 0226U000275

Державний реєстраційний номер: 0121U108941

Особливі позначки: відкрита

Дата реєстрації: 07-01-2026

II. Етап виконання ДіР

Номер етапу: 1

Назва етапу: Новітня парадигма сучасної бізнес-комунікації: перекладознавчі студії в європейському вимірі.

Початок етапу: 01.2021

Закінчення етапу: 12.2025

Вид звітнього документа: Остаточний звіт

III. Відомості про виконавця ДіР

Повне найменування юридичної особи (або ПІБ фізичної особи): Західноукраїнський національний університет

Код за ЄДРПОУ: 33680120

Місцезнаходження: вул. Львівська, буд. 11, м. Тернопіль, Тернопільський р-н., Тернопільська обл., 46009, Україна

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Розмір організації:

Телефон: 380352475051

IV. Відомості про співвиконавців ДіР

V. Відомості про замовника ДіР

Повне найменування юридичної особи (або ПІБ фізичної особи): Західноукраїнський національний університет

Код за ЄДРПОУ: 33680120

Місцезнаходження: вул. Львівська, буд. 11, м. Тернопіль, Тернопільський р-н., Тернопільська обл., 46009, Україна

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Розмір організації:

Телефон: 380352475051

VI. Джерела, напрями та обсяги фінансування ДіР

Підстава для проведення ДіР: 43 - власна ініціатива (якщо робота виконується з власної ініціативи за кошти виконавця НДР або безкоштовно)

Напрямок фінансування: 2.2 - прикладні дослідження і розробки

Джерела фінансування

7704 - власні кошти, кошти підприємств, установ, організацій, фізичної особи на виконання ініціативних робіт

Фактичний обсяг фінансування (тис. грн.): 50.000
--

VII. Відомості про ДіР

Назва роботи українською:

Новітня парадигма сучасної бізнес-комунікації: перекладознавчі студії в європейському вимірі

Назва роботи англійською:

The latest paradigm of modern business communication: translation studies in the European dimension

Реферат українською:

Сучасна міжкультурна комунікація є процесом взаємодії між людьми з різних мовно-культурних вимірів, який передбачає взаємне розуміння та повагу до відмінних цінностей, а також уміння пристосовуватися до нових культурних середовищ. Перекладацькі студії, з іншого боку, досліджують сам процес двостороннього перекладу та інтерпретації текстів, враховуючи різну світоглядну ментальність і суспільну реальність. У фокусі наукового осмислення НДР постає, з одного боку, перекладознавча проблематика, з іншого – її мовознавча складова, котра охоплює питання індивідуальності та неповторності суб'єктів мовлення, мотиви їхньої професійної діяльності, комунікативні стратегії ділового спілкування, соціокультурні виміри перекладацького простору, переклад галузевої термінології та сучасні перекладацькі стратегії в бізнес-середовищі. Об'єктом дослідження є процес формування у студентів фахової іноземномовної комунікації та перекладацької компетентності у закладах вищої освіти. Мета наукового доробку полягає у системному вивченні та аналізі методів, прийомів, форм і засобів навчання іноземної мови та перекладу з ціллю вирізнення шляхів активізації мовної діяльності студентів на базі професійно спрямованої комунікативної компетенції. Методи дослідження теоретичні: аналіз і синтез лінгвістичної, психологічної, методичної та навчальної літератури, державних документів, що регулюють процес освіти в Україні; а також класифікація шляхів та механізмів активізації професійно-орієнтованої іншомовної та перекладацької діяльності.

Реферат англійською:

Modern intercultural communication is a process of interaction between people from different linguistic and cultural dimensions, which involves mutual understanding and respect for different values, as well as the ability to adapt to new cultural environments. Translation studies, on the other hand, study the process of two-way translation and interpretation of texts, taking into account different worldviews and social realities. The focus of scientific understanding of the research is, on the one hand, translation issues, and on the other hand, its linguistic component, which covers the issues of individuality and uniqueness of speech subjects, the motives of their professional activity, communicative strategies of business communication, socio-cultural dimensions of the translation space, translation of industry terminology and modern translation strategies in the business environment. The object of the study is the process of forming professional foreign language communication and translation competence in students in higher education institutions. The purpose of the scientific work is to systematically study and analyze the methods, techniques, forms and means of teaching a foreign language and translation in order to identify ways to activate students' language activity on the basis of professionally oriented communicative competence. The research methods are theoretical: analysis and synthesis of linguistic, psychological, methodological and educational literature, state documents regulating the education process in Ukraine; as well as the classification of ways and mechanisms for activating professionally oriented foreign language and translation activity.

Індекс УДК: 81'25, 81'25

Коди тематичних рубрик: 16.31.41

Керівники роботи

Власне Прізвище Ім'я По-батькові: Крайняк Людмила Костянтинівна

Науковий ступінь:к.філол.н.

Вчене звання: доц.

Ідентифікатор ORCID ID:

Додаткова інформація:

VIII. Наукова (науково-технічна) продукція (НТП)

Назва НТП українською: Методичне забезпечення щодо перекладу, розвитку іншомовної компетентності та бізнес-комунікацій

Назва НТП англійською: Methodological support for translation, development of foreign language competence and business communications

НТП, яку передбачалося створити: Створено

Причини, через які НТП не було створено:

Отримані результати: Методичні документи, Аналітичні матеріали

Галузь застосування: М 72 Наукові дослідження та розробки. КВЕД: 72.20 (для суспільних і гуманітарних наук)

Реєстраційний номер картки технології:

Опис НТП: На основі проведених досліджень розроблено методичне забезпечення щодо перекладу, розвитку іншомовної компетентності та бізнес-комунікацій, яке використовують у навчальному процесі в Західноукраїнському національному університеті для викладання дисциплін: Бізнес-комунікації (англійською мовою), Бізнес-комунікації (німецькою мовою), Вступ до перекладознавства, Теорія перекладу, Теорія і практика професійно-орієнтованого перекладу (німецькою мовою), Теорія і практика синхронного перекладу (німецькою мовою), Теорія і практика синхронного перекладу (англійською мовою), Теорія і практика медійного перекладу, Теорія і практика перекладу економічних текстів, Теорія і практика перекладу юридичних текстів, Теорія і практика художнього перекладу, Теорія і практика науково-технічного перекладу, Практикум з усного і письмового перекладу (німецькою мовою), Практикум з усного і письмового перекладу (англійською мовою), Ділові комунікації англійською мовою. Позитивні результати спецкурсів досягаються при використанні відповідних педагогічних умов, методичних, психологічних, лінгвістичних аспектів у навчанні іноземних мов: забезпечення взаємозв'язку теоретичного, морально-психологічного та практичного компонентів розвитку іншомовної компетентності; удосконалення процедури відбору лексичного матеріалу на основі науково обґрунтованих критеріїв; організація індивідуальної, групової, й колективної форм навчання в поєднанні з самостійною роботою студентів.

Соціально-економічна спрямованість НТП: Інше (Покращення іншомовної компетентності та бізнес-комунікацій)

Вплив НТП на довкілля:

Впровадження НТП: Впроваджено

Практична реалізація НТП

Початок етапу: 01.2021

Закінчення етапу: 12.2025

Споживачі продукції: ЗВО, організації

Перспективні ринки:

Характер співробітництва з інвестором

Потрібний обсяг інвестицій, тис. грн.:

Права, що надаються інвестору після завершення роботи:

Наявність бізнес-плану:

Техніко-економічне обґрунтування:

Потенціальний обсяг продажу, тис. грн.:

Очікуваний термін окупності (років):

Додаткова інформація:

IX. Бібліографічний опис

Крайняк Л. та ін. Новітня парадигма сучасної комунікації: перекладацькі практики у міжкультурному просторі : Звіт про НДР. Тернопіль, ЗУНУ, 2025. 111 с.

Х. Заключні відомості

Керівник юридичної особи

Крисоватий Андрій Ігорович

д. е. н., 08.04.01

Перелік осіб-виконавців

Бичок Алла Володимирівна

(к. пед. н., доц.)

Боднар Ольга Богданівна

(к. філол. н., доц.)

Белінська Ірина Дем'янівна

(к. філол. н., доц.)

Білогорка Ліліана Володимирівна

Гирила Ольга Степанівна

Горенко Ірина Володимирівна

Гумовська Ірина Миколаївна

(к. філол. н., доц., 10.02.04)

Дуда Олександра Ігорівна

Котовська Таміла Іванівна

(к. філол. н., доц.)

Кошіль Наталія Євгенівна

(к. філол. н., доц.)

Кузів Марія Зіновіївна

(к. пед. н., доцент)

Максимчук Жанна Сергіївна

Морозовська Людмила Франківна

(к. філол. н.)

Ничко Оксана Яромирівна

Паничок Тетяна Ярославівна

П'ятничка Тетяна Василівна

(к. філол. н., доц.)

Рибачок Світлана Михайлівна

(к. філол. н., доц.)

Рибіна Наталія Вікторівна

(к. філол. н., доц.)

Стецько Ірина Іванівна

(к. пед. н., доц.)

Сушко Зоряна Степанівна

Царик Ольга Михайлівна

(д.пед.н., професор, 13.00.01)

Шилінська Інна Феодосіївна

(к. пед. н., доц.)

Штохман Лілія Миколаївна

(к. філол. н., доц.)

Юрчишин Тетяна Василівна

(к. філол. н., доц.)

**Відповідальний за підготовку
облікових документів**

Телефон

Реєстратор

Семанюк Віта Зеновіївна

+380988340338

Юрченко Тетяна Анатоліївна

**Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є
відповідальним за реєстрацію наукової
діяльності**



Юрченко Тетяна Анатоліївна